

新國語留聲片課本

乙種 國語羅馬字本

SHIN GWOYEU LIOUSHENG
PIANN KEHBEEN

YII JOONG: GWOYEU ROMATZYH BEEN

趙元任博士著

JAW YUANRENN B.SH. JUH



商務印書館發行

SHANGWUH YINNSHU GOAN FASHYNG

新國語留聲片課本

乙種 國語羅馬字本

SHIN GWOYEU LIOUSHENG PIANN KEHBEEN

Yü Joong: GWOYEU ROMATZYH BEEN

趙元任博士著

JAW YUANRENN B.SH. JUH

商務印書館發行

SHANGWUH YINNSHU GOAN FASHYNG

序

國語留聲片課本自從民國十一年出版到現在已經有十二年了。這十二年當中，從中國語言的研究，從國語教學的經驗，從國語標音的研究，各方都有些很重要的進展。現在根據這些研究跟經驗的結果，把這課本的內容完全改編了，改名新國語留聲片課本，並且完全重灌了新片。現在本子的內容與舊本最重要的不同的地方大略如下：

(1) 舊國音字典裏的國音標準，人工的成分太多，結果如吳稚暉先生所說，它在紙上無所往而不勝，而在口語中無所往而不敗。從理論上的研究，跟各處教學上的經驗，國語統一籌備委員會早就預備給國音字典作一個完善的改訂本，結果就是二十一年教育部公布的國音常用字彙（商務出版）。這裏頭最重要的變動是人聲的分配於陰陽上去，古精清等母與見溪等母齊齒撮口的合併，跟兩個難讀的元，广母改讀爲元音跟ㄣ。本編的注音跟留聲片的讀音都是根據這個新標準的。

(2) 舊本注音不注聲調。但聲調這東西並不是音韻家所稿的平上去入那一套，乃是任何普羅大眾口裏都有的媽麻馬罵的分別，並且在句子裏還有些輕重音等分別，不注出來，光從唱片裏聽，往往不容易捉摸，所以本編除標出字音之外，都加上陰陽上去輕各聲調的區別。

(3) 民國十七年，大學院公布了國語羅馬字拼音法式，作爲國音字母第二式，於是注音字母（後改稱注音符號

就成爲國音字母第一式，兩式都見於教育部公布的國音常用字彙。現在爲用慣每種國音字母者的方便，把本編印成甲乙兩種，甲種用第一式，即注音符號，乙種用第二式，即國語羅馬字。

(4) 國語的神氣全在助詞跟語調用得得當。現在從近年對於這上頭研究的結果，選最重要的一部分加入本編裏頭(第十第十一課)。

承胡適之先生跟陳衡哲女士許編者引用他們的著作，非常感激。現在借這個機會謝謝他們。

民國二十三年九月二十六日 趙元任在鄭州序。

留聲機用法

(1) 轉盤速度以每分鐘78次爲標準。試驗法用紙片放在轉盤絨墊上拿錶看秒針轉一圈時，數紙片轉幾次：如不是78次，就把節制速度的螺絲向F或向S轉到速度對準爲止。如某部分嫌說的太快聽不明白，就輕輕提針頭重復再聽，切不可把機器改慢，因爲速度不對會影響讀音，生出“阿”變“喔”或“喔”變“烏”的變化。

(2) 唱片時先把轉盤開動，等轉到滿速度時再把針頭輕輕放上去。放針頭時先放在唱片外的光邊，輕輕推到第一槽就唱起來了。

(3) 如在半當中要提起針頭重唱，須正直向上提，不可斜拿，以免刮壞片子。在半當中放針頭也要垂直的並輕輕的放下去。

(4) 如用普通鋼針，一針至多用兩次，最好只用一次。如用鉻(chromium)針或鎢(tungston)針須常常看看磨的太禿不太禿，太禿再用就傷片子了。

(5) 如用鋼針，須用响或半响針。

(6) 如用電留聲機，响度須放到同平常說話一樣大小，太响太輕都不相宜。

(7) 如用電留聲機，須將音采控制紐(tone-control)轉到最尖音(maximum high frequencies)，語言片子都得這樣放音才清楚。

(8) 用片以前看看如有灰塵須要先刷掉。

(9) 不用時片子不要豎立，要平放，並且不可晒或烤，以免彎翹。

目 錄

第一 部 國 音

	正 文 頁	說 明 頁
第一課 國音字母	1	63
第二課 拼音跟國音字母歌	3	65
第三課 分辨難分的音	6	65
第四課 聲調	9	66
聲調拼法條例		67
第五課 聲調變化	11	69
第六課 捲舌韻跟一字幾讀例	15	71
第七課 聽寫練習 上	18	72
第八課 聽寫練習 下(總理遺囑)	19	72

第二 部 國 語

第九課 代名詞等	20	75
第十課 助詞	23	75
第十一課 感歎詞跟語調	29	76
第十二課 上國語課: 為什麼	35	77
第十三課 兒童會話: “功課完畢太陽西”	39	77
第十四課 故事: 北風跟太陽	45	77
第十五課 讀詩: 他; 飛鳥; 樂觀; 走到鏡子裏	48	77
第十六課 唱歌: 黨歌; 勞動歌; 盡力中華	54	78
練習答案		79
國語羅馬字用法一覽表		81
國語羅馬字拼法一覽表		84

新國語留聲片課本

第一部 國音

第一課 國音字母

1. 國音字母第一式：注音符號名稱

(a) 聲母二十四個

ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄌ	ㄋ
ㄆ	ㄇ	ㄋ		ㄌ
ㄍ	ㄎ	ㄏ	ㄆ	
ㄑ	ㄒ	ㄙ	ㄊ	
ㄗ	ㄘ		ㄙ	ㄍ
ㄗ	ㄘ		ㄍ	

(b) 韻母十六個

ㄧ	ㄨ	ㄩ	。
ㄚ	ㄛ	ㄜ	ㄝ
ㄞ	ㄟ	ㄠ	ㄡ
ㄢ	ㄣ	ㄤ	ㄥ
ㄦ			

2. 國音字母第二式：國語羅馬字名稱

a	b	c	d	e	f	g
h	i	j	k	l	m	n
o	p	q		r	s	t
u	v	w		x	y	z

3. 實用聲母表

(a) 分發音部位					(b) 分發音方法				
唇音	b	p	m	f	不送氣	b	d	g	j ₍₀₎ j tz
舌尖	d	t	n	l	送氣	p	t	k	ch ₍₀₎ ch ts
舌根	g	k		h	鼻音	m	n		
舌面	j ₍₀₎	ch ₍₀₎		sh ₍₀₎	摩擦音	f	h	sh ₍₀₎	sh s
舌尖後	j	ch		sh	通濁音		l		r
舌尖前	tz	ts		s					

4. 韻母全表

(a) 四種韻頭分讀												
開口 (y)	a	o	e	è	ai	ei	au	ou	an	en	ang	eng ong el
i-類	i	ia	io	ie	iai		iau	iou	ian	in	iang	ing iong
u-類	u	ua	uo		uai	uei			uan	uen	uang	ueng
iu-類	iu				iue				iuān	iun		

(b) 四種韻頭合讀												
(y)	i	u	iu	ai	iai	uai	an	ian	uan	uan		
a	ia	ua		ei		uei	en	in	nen	nun		
o	io	uo		au	iau		ang	iang	uang			
e				ou	iou		eng	ing	ueng			
è	ie		iue				ong	iong				
							el					

5. 聲調

陰平	陽平	上	去	入
a	ar	aa	ah	aq

第二課 拼音跟國音字母歌

6. 聲母韻母直接拼法練習

b a ba, m o mo, j e jē,
d ai dai, f ei fei, g an gan, ch ou chou,
t an tan, sh en shen, k ang kang, r eng reng,
p i pi, l u lu, ch iu chiu.

7. 聲母韻母分段拼法練習

(a) 正則拼讀法

i au iau, p iau piau; i ou iou, d iou diou;
u en uen, h uen huen; u ei uei, ch uei chuei;
iu an iuan, j iuan jiu.

(b) 變通拼讀法

p i pi, pi au piau; d i di, di ou diou;
h u hu, hu en huen; ch u chu, chu ei chuei;
j iu jiu, jiu an jiu.

8. 六個變音的結合韻母(看後頭第63頁的說明)

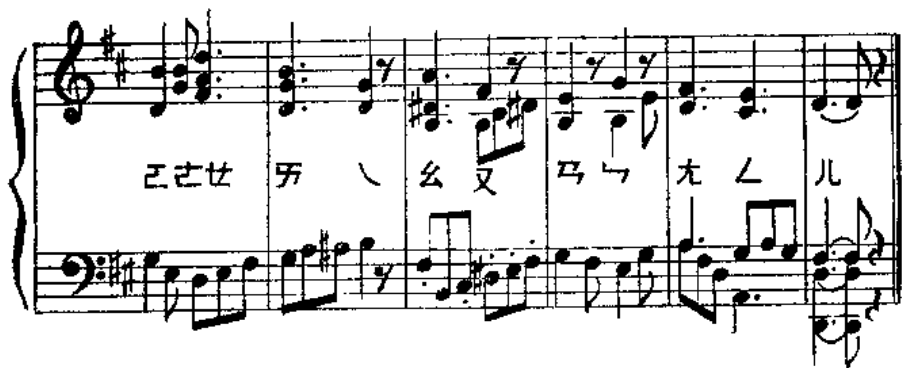
i an ian	(i en in)	(i eng ing)
(u eng ong)	(in en iun)	(iu eng iong)

9. 字母名稱與拼字功用的區別

名稱	名稱	拼成字	名稱	名稱	拼成字	名稱	名稱	拼成字	名稱	名稱	拼成字
b	o	bo波	p	o	po坡	d	e	de的	t	e	te特
g	e	ge哥	h	e	he喝	j(i)	i	ji雞	ch(i)	i	chi七
j	(y)	ji之	sh	(y)	shy溫	tz	(y)	tzy茲	ts	(y)	tsy雌

10. 注音符號歌兒

簡單的



11. Gwoyeu Romatzyh Gel

簡單的



A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T
(a be ce de e fe ge he i jy ke le me ne o pe qu ry sy te)



U V W X Y Z Kuayleh v x jen Kuayleh, Tzarmen shyuehueyle
u v we xy ye zy)



A B C, Kuayleh v x jen Kuayleh, Tzarmen shyuehueyle A B C,

第三課 分辨難分的音

12. 難分辨的聲母

n l	naonuh naoluh laonuh laoluh Nioutang niannian liann Liouliang, Liouliang lianlian niann Nioutang.	惱怒 腦路 老怒 老路 牛郎年年戀劉娘, 劉娘連連念牛郎。
r l	ru ran ru lan lu ran lu lan Lanqren ruh, lao bu ranq ren luh.	如然 如蘭 蘆燃 蘆蘭 浪人入, 老不讓人路。
j tz	jyh jyy jyh tzyy tzyh jyy tzyh tzyy Tzao jautzu, tzay jautzu, Tzoong jao Jou Tzou Jenq Tzeng Ju.	治指 治子 字紙 字紫 早招租, 再招租, 總找周鄒鄭曾朱。
ch ts	charng•chuh charng tsuh tsarngchuh tsarng tsuh Chu Charng Cherng, tsuei tsae chair, Charng tsao tserngtserng cherng tsu chair.	長處 嘗醋 藏處 藏醋 出長城, 催採柴, 長草層層成粗柴。
sh s	shan shao shan sao san shao san sao Su Shu•sheng, shau sangshuh, Sangshuh shau syy sheir shanqsuh?	山少 山掃 三少 三嫂 蘇鳶生, 燒桑樹, 桑樹燒死誰上訴。
j jw	jyrjaw jyr jiaw jyi jaw jyi jiaw Jiang Jannjaang, Ju Jyujaang, Jannjaang jianu Jyujaang, jannje jeang.	執照 直叫 吉兆 急叫 江站長, 朱局長, 站長見局長, 站着講。
ch ch ₀	chyh charng chyh chyang chih charng chih chyang	翅長 翅強 氣長 砌牆

	<i>Chang chyan chyan, ching chyan shuh.</i>	長橋前，清泉處，
	<i>Chingching cheng chwan chiu.</i>	輕輕撐船出。
sh sh _(n)	<i>shen shyh shen shih shinshyh shin shih</i>	身試 身細 心事 心細
	<i>Shian•Shian•sheng, shanq sheanshan,</i>	蕭先生，上險山，
	<i>Shanq shan shau shiang sheang shiau shian.</i>	上山燒香想修仙。

13. 難分辨的韻母

ai ei	<i>mae may mae mei Mei-may Mei-mei</i>	買麥 買煤 美麥 美煤
	<i>Ar! tsay tay bair, shay i shay.</i>	喂！菜太白，晒一晒。
	<i>Ei! shay shay hei.</i>	欸！晒晒黑。
ai an	<i>mae shai mae shan maan shai maan shan</i>	買篩 買山 滿篩 滿山
	<i>Lai! manmhan mae.</i>	來！慢慢買。
	<i>Huay le huann, biguan tray loann lai.</i>	壞了換，不敢再亂來。
au ou	<i>yaw taur yaw tou yow taur yow tou</i>	要逃 要偷 又逃 又偷
	<i>Sheauniou-row, sheauneaul-row.</i>	小牛肉，小鳥兒肉，
	<i>Jian shanq liaejeou shau•shau shour.</i>	澆上料酒燒燒熟。
an ang	<i>tarn shan tarn shang Tarnq Shan tarnq-shang</i>	談山 談商 唐山 糖商
	<i>Kam faruchuan,</i>	看帆船。
	<i>Chwantsang lii fanqje farnbuh chwang.</i>	船艙裏放着帆布牀，
	<i>Chwantsang wayton yeou huangbuh farn.</i>	船艙外頭有黃布帆。

en eng	jen-gen jen geng jeng gen jeng geng Jen leeng, jengjeng leeng. Reuren dou heen leeng. Meengde i jenn feng, geng leeng.	榛根 眞庚 蒸根 爭蒸 眞冷, 眞正冷。 人人都很冷。 猛的一陣風, 更冷。
in ing	shinn jin shinn jing shing Jin shing Jing Ta shing Jin, ming Shinjing; Nin shing Lin, ming Yinntyang.	信今 信經 姓 <u>金</u> 姓 <u>荆</u> 他姓 <u>晉</u> , 名 <u>心鏡</u> ; 您姓 <u>林</u> , 名 <u>蔭亭</u> 。
u iu	Wuuju wuu jiuu yeuju yeujiuh Wuhou Shyu Ruyuh, chuchiuh len- tsyh yuh dah wuh. Chiufuh Su Yulu, shanqluh wuu hwei yuh dah yeu.	五銖 五句 雨珠 語句 <u>蕪湖</u> <u>徐如玉</u> , 出去屢次 遇大霧。 <u>曲阜</u> <u>蘇恩廬</u> , 上路五回 遇大雨。

第四課 聲調 (關於聲調拼法看後說明 55 頁。)

14. 四聲 in yang shaang chiuh 陰 陽 上 去

15. 同韻字四聲例

shy	shyr	shyy	shyh	chy	shyr	shyy	jyh	濕石使試	吃時始至
tay	tsyr	tayy	tsyh	sy	tsyr	sy	tzyh	雌慈此次	斯詞死字
i	yi	yü	yih	shi-	chyi	bhi-	lih	醫姨以義	希奇比例
shu	shwu	shuu	shuh	shu	dwu	wuu	buh	書熟數數	書讀五部
iu	yu	yeu	yuh	chia	liu	chen	chiuh	迂魚語玉	驅驢取去
ruha	ma	maa	mah	shua	ya	daa-	jiah	媽麻馬罵	刷牙打架
po	por	poa	poh	duo	for	suo	izuoh	潑婆叵破	多佛所做
je	jer	jee	jeh	ge	er	jee	leh	遮摺者這	割鵝者樂
ie	ye	yee	ieh	è l	bye	shiee	tieh	噎椰野葉	謾! 別寫帖
tsai	tsair	tsae	tsay	dai	hair	goai	may	猜才採菜	猷孩拐賣
hnei	hwei	hoei	huey	guei	sheir	geei	fey	恢回毀會	歸誰給費
pau	paur	pa-	paw	shiau-	yau	lao-	daw	拋袍跑泡	逍遙老道
iou	you	yeou	yow	ton	yeu	tzoon	low	優遊有佑	偷油走漏
fan	farn	faan	fann	kan	chwan	yeau	juaan	番磐返販	看船眼倦
shen	shern	sheen	shenn	huen-	reu	yeun	jinu	深神審慎	閤人允進
tang	tarng	taang	tanq	huang-	uang	cheang	kanq	湯糖淌燙	慌忙搶炕
sheng	sherng	sheeng	shenq	feng	pyng	leeng-	jinq	生繩省剩	風平冷靜
hong	horng	hoong	honq	tsong-	rong	tzoong	kanq	轟紅哄閤	從容總空
erl	eel	ell	jie	ming	jieel	howl		兒耳二	今明幾後

規兒兒規

16. 不同韻字四聲例

Jonghwa yendiaw,	gau yang chii jianq.	中華語調	高揚起降
Kui men chiing tzuoh,	fenbye juang-yow.	開門請坐	分別長幼
Sanmin-juanyih,	shen mou yeuan liuh.	三民主義	深謀遠慮

Tzai-chyng heen jonq,	iauchyou mean shuey.	災情很重	要求免稅
Shiou chyau bun luh,	sheng tsair yeou daw.	修橋補路	生財有道
Ju cherng jyyjiaw,	feicharng gaanshiuh.	諸承指教	非常感謝
Shuo wan hao huah,	pian lai daachah.	說完好話	偏來打岔
Jang Wang Lii Jaw,	juannmen daoluann.	張王李趙	專門搗亂
Huenyon chao row,	ton charng leang kuay.	葷油炒肉	偷嘗兩塊
Suan tyan kuu lah,	shieh yi guanguay.	酸甜苦辣	希奇古怪
Ji ming goon daw,	fei yan tzoon bih.	雞鳴狗盜	飛簷走壁
Chi Shya Wun Yih,	Chinglong Baojiann.	七俠五義	青龍寶劍
Sangwo Yeanyih,	ingshyong hao luann.	三國演義	英雄好漢
Die na yii tzuoh,	chiuefar biimoh.	爹拿椅坐	缺乏筆墨
Pianparng shice tsuoh,	sy wen suodih.	偏旁寫錯	斯文掃地
Deng lou yeuan wanq,	tian chyng yeu guoh.	登樓遠望	天晴雨過
Shan ming shoei shiow,	feicharng haokann.	山明水秀	非常好看
In yang shaang chiuh,	ju ru tsyy ley.	陰陽上去	諸如此類

第五課 聲調變化

17. 上變“半上”(只低而不向上起,標音符號用下加杠)

shaang		shaang		
shaang in	yeang ji	faang sha	yeou chy	yeou chuan
shaang yang	Beeipyang	yeuyan	beenlai	yee shyng
shaang chih	shunjiah	yiihow	gaankuay	nunlih
shaang·de	nii·nen	naa·li	shean·de	hao·chuh
上 陰	養 雞	紡 紗	有 吃	有 穿
上 陽	北 平	語 言	本 來	也 行
上 去	暑 假	以 後	趕 快	努 力
上 的	你 們	哪 裏	曉 得	好 處
(上輕)				

18. 上連上,前上變陽平(標音用斜體字)

(a) 單字

heen hao mi reen bu 很 好 米 粉 筆

(b) 兩字組,第一字變陽平

heen hao hao mi miheen feenbi 很好 好米 米是粉 粉是筆

(c) 多字組,除末字都變陽平

nu yee doong, jeoujeou-hean, jeoujeou-hean hao 你也懂,九九表,九九表好

(d) 組組相連,組尾接下時用半上,停止時用全上

Nii yee | wangwang | mancheang, yin jeou 你也往住勉強飲酒
 Chi yeou | tay li || 豈有此理
 Woo tzoou | jeoubae lu || li li yeou | shean yeou | 我走九百白里,里里有小波爾
 Tzoou | Beejeou Shoei, Beejeou Shoei leang || 走北九水,北九水冷
 Woo yeou | haoji ba | yeusan || 我有好幾把雨傘
 Keeyii | daang deal yeu || 可以擋風兒雨